

Ferienangebote in Aarau – Sommerferien 2005

Zirkuswagen

beim Wasserbecken in der Telli

für Kinder bis 12 Jahre von Mo, 25.7. bis Fr, 5.8. jeweils 14.00–17.00 Uhr. Infos bei: Sabine Haller Tel. 062 822 33 39

Spielen, Spielen in der Telli

Alle Kinder sind herzlich willkommen! Von Mi, 6.7. bis Sa, 9.7. jeweils 14–16 Uhr Spiele, Theater, Tanz und Geschichten für Kinder ab 5 Jahren. Bei Schönwetter auf der Wiese beim Wasserbecken, bei Schlechtwetter im GZ Telli. Sandra, Marcel und Maya; Freie Christengemeinde Aarau.



Badi im Schachen

Während den Sommerferien 9–21 Uhr und bei schlechtem Wetter bis 19 Uhr geöffnet. Für Aarauer SchülerInnen ist der Eintritt gratis. Kinder unter 12 Jahren müssen ohne Begleitung von Erwachsenen um 18 Uhr das Schwimmbad verlassen.

Schwimmkurse für Kinder und Jugendliche vom 4.–8. Juli und vom 11.–15. Juli. Organisation: Schwimmclub „Aarefisch“, nähere Infos und Anmeldung: Tel. 062 844 23 22 (Frau G. Escher)

Übrigens: Das Hallenbad Telli ist während den Sommerferien geschlossen.

Stadtbibliothek Aarau

Ausser Büchern gibt es Videos und DVD sowie CDs und Kassetten für Kinder und Erwachsene. Ausleihgebühr für Kinder aus Aarau Fr. 5.– im Jahr (ohne Videos). Öffnungszeiten während den Sommerferien: So/Mo geschlossen, Di bis Fr: 10.00–13.00 Uhr, Sa: 9.00–13.00 Uhr.

Naturama

Ausstellung „Achtung Klimawandel“ vom 19.3. bis 18.9.2005 mit Vorträgen, Führungen, Exkursionen, Events/Kulturelles, Kinderprogramm. Infos siehe Website www.naturama.ch oder Tel. 062 832 72 00

Offres des vacances en Aarau

– vacances d'été 2005

Wagon du cirque

chez le bassin de l'eau dans la Telli

pour enfants à 12 ans.

Lundi, 25.7. à vendredi 5.8.2005; toujours pars 14,00 h à 17,00 h. Information Sabine Haller, tel: 062 822 33 39

Jouer, jouer dans la Telli

Tous les enfants sont cordial bienvenue! Mercredi, 6.7. à samedi, 9.7., toujours pars 14,00 à 16,00 h. Jeux, théâtre, dance et contes pour enfants jusqu'à 5 ans. Dans les temps beau en le pré chez le bassin de l'eau, dans les temps mal au GZ Telli. Sandra, Marcel et Maya, communauté libre des chrétiens Aarau.

La piscine (Badi) dans le Schachen

Pendant les vacances d'été ouvert pars 9,00 h à 21,00 h et dans le temps mal à 19,00 h. Pour les écoliers et les écolières l'entrée est gratuitement. Il est besoin pour enfants suo 12 ans à delaisser le bain, s'ils ne sont pas en accompagnement des adultes.

Courses de nager pour enfants et juvenilités pars 4.7. à 8.7. et pars 11.7. à 15.7. sont organisé par le club à nager „Aarefisch“. Plus informations et inscription:

tel. 062 844 23 22 (Madame G. Escher)

Au surplus: la piscine couverte est fermée dans les vacances d'été.

Bibliothèque de la cité

Sauf des livres il y a des Videos et DVDs et aussi des CDs et des cassettes pour enfants et adultes. Le tarif à louer pour enfants d'Aarau est Fr. 5.– dans un an (sans Videos). Heures d'ouverture dans les vacances d'été: dimanche/lundi fermé, mardi à vendredi 10,00 à 13,00 h, samedi 9,00 à 13,00 h.

Naturama

Exposition „attention changement de climat“ pars 19.3. à 18.9.2005 avec des pilotes, d'excursions, d'événements/culturelles, programmes pour enfants. Plus informations: Website www.naturama.ch ou tel: 062 832 72 00



Programma vacanze estive 2005

Il carrozzone del Circo

si trova presso la piccola piscina nel quartiere del Telli

ed è organizzato per tutti i bambini fino 12 anni a partire da lunedì 25 luglio fino a venerdì 05 agosto dalle ore 14:00 alle ore 17:00. Per informazioni rivolgersi alla Signora Sabine Haller, tel. 062 822 39 39

Giocare e divertirsi nel Telli

tutti i bambini a partire dai 5 anni sono i benvenuti. Da mercoledì 06 fino a sabato 09 luglio dalle ore 14.00 alle ore 16.00 ci divertiremo con giochi, danze, teatri ed il racconto di tante belle storie. Col bel tempo ci troviamo presso il prato vicino alla piccola piscina, in caso di maltempo invece ci troveremo tutti nel GZ Telli dove Sandra, Marcel e Maya (Freie Christengemeinde Aarau) saranno lieti di accogliervi. Vi aspettiamo.

Piscina comunale d'Aarau

orario d'apertura durante le vacanze estive per la piscina dello Schachen: dalle ore 09.00 fino alle ore 21: 00. In caso di maltempo: dalle ore 09.00 alle ore 19: 00. Per gli scolari d'Aarau, l'ingresso è gratuito. I ragazzi sotto i 12 anni senza l'accompagnamento d'adulti devono lasciare la piscina alle ore 18: 00.

Corsi di nuoto per i bambini e giovanotti a partire dal 04 fino al 08 luglio e dal 11 fino al 15 luglio c'è la possibilità di frequentare dei corsi di nuoto organizzati dall'associazione „Club di nuoto Aarefisch“. Per le iscrizioni richiedete informazioni allo 062 844 23 22 (Sign. G. Escher). Durante le vacanze estive, la piscina coperta rimarrà chiusa.

Biblioteca comunale d'Aarau

vi aspetta un vasto assortimento di libri, Video, DVD e CD musicali così come anche cassette per adulti e bambini. La tessera annuale è di Fr. 5.– per tutti i bambini d'Aarau. Gli orari d'apertura durante le vacanze estive sono: Dal martedì al venerdì dalle ore 10.00 alle ore 13.00. Il sabato dalle ore 09.00 alle ore 13.00. Domenica e lunedì la biblioteca rimane chiusa.

Naturama

Qui oltre a delle escursioni ed eventi per i bambini si avrà la possibilità fino al 18 settembre di visitare l'esposizione sul tema „attenzione ai cambiamenti climatici,“. Per successive informazioni chiamare lo 062 832 72 00. oppure visitate il sito www.naturama.ch



Ferienangebote in Aarau – Sommerferien 2005

*Offers for holidays in Aarau
– Summer holidays 2005*

Waggon of circus at the waterbasin in the Telli

for children until 12 Years from Monday, 25.7. to Friday, 5.8.2005 at the time from 2 p.m. to 5 p.m.

Infos: Sabine Haller, Tel. 062 822 33 39

Plays, plays in the Telli

All Children are welcome! From Wednesday, 6.7. to Saturday, 9.7. always from 2 p.m. to 4 p.m. plays, theater, dance and stories for children from 5 years. With sunshine in the meadow next to the basin, with rain in the GZ Telli. Sandra, Marcel and Maya; Free Christian parish, Aarau.

„Badi“ in the Schachen

During the summer holidays open from 9 a.m. to 9 p.m. and in the case of bad weather until 7 p.m. For schoolchildren from Aarau the entrance is free of charge. Children under 12 years without the company of adults have to leave the swimmingpool at 6 p.m.

swim courses for children and teenies are offered from the 4 July to the 8 July and from the 11 July to the 15 July. Organized by swimming club „Aarefisch“. More informations and announcement: Tel. 062 844 23 22 (Mrs. G. Escher)

By the way: The indoor swimmingpool Telli is closed during the summer holidays.



Stadtbibliothek Aarau

Besides the books there are Videos and DVDs and as well CDs and tapes for children and adults available. Lending costs for children from Aarau: Fr. 5.– per year (without Videos). Opening times during the summer holidays: Sunday/Monday closed, from Tuesday to Friday 10 a.m. to 1 p.m., on Saturday 9 a.m. to 1 p.m.

Naturama

Exhibition „Attention change of climate“ from 19 March to 18 September 2005 with performances, guidances, excursions, events/cultural, program for children. For more informations look at website: www.naturama.ch or tel. 062 832 72 00

*Aarauda Tatilteklifleri
– Yaztatili 2005*

Sirk arabası Telli havuzunun yanında

12 yaş altı çocuklar için 25.7 den 5.8 kadar saat 14.00 ile 17.00 arası. Bilgi: Sabine Haller tel. 062 822 33 39

Telli de oyunlar oyunlar

Bütün çocukları bekliyoruz. Çarşamba 6.7 den 9.7 kadar saat 14-16 arası oyunlar, tiyatro, dans ve, öyküler 5 yaş üstü çocuklara. Güzel havada suhavuzunun yanında çimenlerde, yağışlı havada GZ Telli de. Sandra, Marcel ve Maya, Freie Christen gemeente Aarau.

Schachende havuz

Yaz tatilinde saat 09.00 - 21.00 e kadar, yağışlı havada 19.00 a kadar açık. Aaraulu öğrenciler için giriş ücretsiz. 12 yaşından küçük çocuklar velisiz ise saat 18.00 de havuzu terketmek zorunda.

Yüzme kursları çocuklar ve gençler için 4-8 temmuz ve 11-15 temmuz arası. Organizasyon: Yüzmeklubü „Arefisch“, yakın bilgi ve kayıt tel: 062 844 23 22 (Frau G. Escher) Telli'deki kapalı havuz (Hallenbad) yaztatili boyunca kapalıdır.

Aarau kütüphanesi (Stadtbibliothek Aarau)

Kitaplardan hariç video, DVD, CDs, ve kasetler çocuklar ve büyükler için. Ödünç verme ücreti senelik Aaraulu çocuklara 5.– (videolar hariç). Acılış saatleri yaztatilince: pazar/pazartesi kapalı, salıdan cumaya 10.00-13.00, cumartesi 9.00-13.00.

Naturama

Sergi „Dikkat Klimadegisikligi“ 19.3 den 18.09 2005 e kadar konferans, rehber, ekskursiyon, kültürel etkinlikler, çocukprogramları. Bilgi için websitesi www.naturama.ch ya da tel. 062 832 72 80



Ponude za odmor, zabavu i rekreaciju u Aarau. Ljeto 2005g

Cirkus kod malog Basena u Telli

Za djecu do 12g od Ponedjeljka (25.07.05g) do Petka(5.08.05g). Takode od 14h do 17h. Inform kod Gospod Haller
Telef. 062 822 33 39.



Zabava u Telli

Sva Djeca su dobro dosla, od Srjede (6.07.05) do Subote (9.07.05). Takode od 14h do 16h Teatar, igra i price za djecu (Stariju od 5godu). Za suncano vrijeme kod malog Bazena, za nevrjeme u GZ Telli. Gospode: Sandra, Maja i Gospodin: Marsel; Slobodna Hristova opstina Aarau.

Bazen u Schacen

Za vrijeme Ljetnog odmora od 9h do 21h, za nevrjeme do 19h je otvoreno. Za Dake ulaz besplatno, djeca ispod 12g bez odrasle pratnje moraju do 18h da napuste Basen.

Kursevi za Plivanje djeca I omladina (od 4 do 8. Julu I od 11 do 15. Julu). Organizatori su Klub Plivanja „Aarefisch“. Inform Gospod: G. Escher telef: 062 844 23 22. Zatvoreni Bazen u Telli neradi za vrijeme Ljetnog odmora.

Gradska Biblioteka Aarau

Pored knjiga nudi Video kasete i DVD kao i CDs (Kasete za djecu i odrasle). Djeca iz Aarau placaju 5fr u Godini. Za Ljetni odmor radon vrijeme je: Nedjeljo/Ponedjeljom zatvoreno, od Utoraka do Petka: 10.00h do 13.00, Subotom od: 9.00h do 13.00h

Priroda

Prekazivanje Promjena Klime od 19.03.05 do 18.09.2005g sa Vodicima, Ekskurzije, djeciji program itd.
Inform telef. 062 832 72 00



Eine Information von:

